

التعليم فوق الجميع | education above all

غرزة في الوقت المناسب

Original Publisher: Pratham Books
Authors: Himadri Das, Veena Prasad
Illustrator: Ankitha Kini
Translator: إسراء شرقاوي

Level 4



كششششط
صاح شيام: "لاااا"
تمزق كُم قميصه المفضل.
"لا يمكنني لبس هذا القميص بعد الآن، يا جدي!"

قال الجد "بالطبع يمكنك ارتداؤه. لا تبالغ في الأمر."
"يمكننا إصلاحه"

أخذ الجد إبرة وكرة من الخيط الأزرق،
ووضح لشيام كيف يقوم بخياطة
أجزاء القميص ووصلها ببعضها البعض.



بعدها أتت شريشا صديقة شيام إلى المنزل، وقالت:
"هيا نركب الدراجات."

قال شيام "دقيقة واحدة. أريد أن أكوي قميصي أولاً."

شغّل آلة كيّ الملابس، ولكن الضوء لم يعمل، وبقي الصفيحة الحديدية في المكواة باردة.

تذمر شيام :" أففففف، إذاً سأرتدي القميص وهوغير مكوي."
قالت شريشا :"كنت عند متجر الإصلاح ميلا الأسبوع الماضي، وقد كان العم جورج الذي يُدَّرس الكيمياء في الجامعة التي يدرس فيها أخي يصلح آلة لكيّ الملابس."
"شاهدت ما كان يفعله جيداً. دعنا نجرب إصلاحها."
"هل لديك مفك براغي؟"



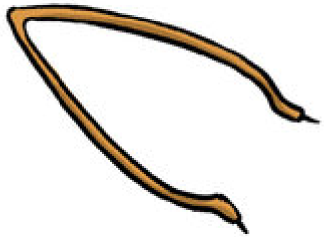


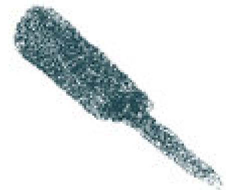
فتّش شيام في الخزانة ووجد مفك
براغي.

فكّت شريشا الجزء الخلفي من آلة الكيّ.

قالت شريشا: "انظر إلى هذا السلك،
عندما تضغط على زر التشغيل، يمر التيار
الكهربائي من خلاله ويسخّن صفيحة آلة
الكيّ. هذه العملية تسمى التوصيل."

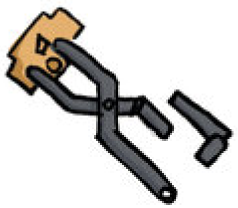




"وهذا الشيء الصغير هو الترموستات. يعمل الترموستات على ضمان ألا تصبح آلة الكيّ ساخنة كثيراً.

إذا ارتفعت الحرارة، فإنه يقطع عنها الطاقة، فينطفئ الضوء الأحمر. وعندما تبرد آلة الكيّ، يتدفق التيار مرة أخرى ويظهر الضوء مجدداً."

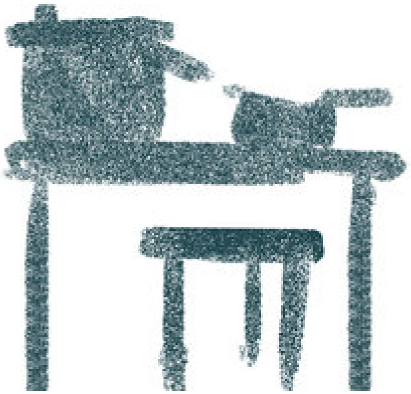








"الأجهزة الحرارية الأخرى تعمل بنفس الطريقة، أليس كذلك؟
السخانات، الغلايات، الأفران؟"

لكن شريشا لم تكن تنصت له، كانت تحدّق في آلة الكيّ.



سألها شيام: "ما الخطب؟"
أجابت شيريشا: "لا أعتقد أني أستطيع إصلاحه."
"لااا، سيوبخنا أبي وأمي عندما يرون الذي فعلناه في آلة الكيّ."
ردّت شيريشا: "دعنا نأخذه لمتجر الإصلاح ميلا. سيساعدوننا في إصلاحه."



قبل أن يسأل والدا شيام عن آلة الكيّ،
أخذها هو وشريشا متسللين على دراجتيهما إلى متجر الإصلاح ميلا.



"عمتي! هل يمكنك مساعدتنا في إصلاح آلة الكيّ هذه؟"، سألت شريشا العمة أنوباما.





"ما الخطب؟"، سألت العمة.

قالت شريشا: "إنها لا تعمل."

أخرجت العمة أنوباما صندوقاً صغيراً فيه أسلاك ومقابض .

قالت: "هذا مقياس متعدد الأغراض. إنه يتحقق مما إذا كانت جميع أجزاء آلة الكيّ تسمح بتدفق التيار الكهربائي."

"فلنبدأ بالقابس الكهربائي."

بعدها قامت العمة بفحص جميع الأجزاء المتبقية، حتى وصلت إلى سلك صغير.

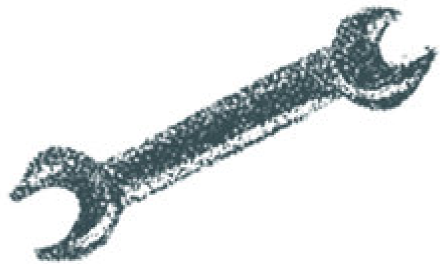
"هل ترون هذا السلك بجوار القابس؟ إنه تالف، على الرغم من أنه لا يبدو كذلك، هنا تكمن المشكلة!"

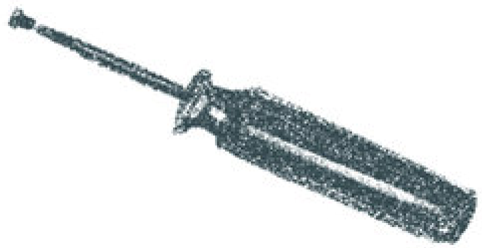


قطعت العمة السلك والقابس القديمين
ووضعت سلكاً وقابساً جديدين في آلة الكيّ.

"دعونا نجربها!"

ضغطت على الزر، وتوهج الضوء.



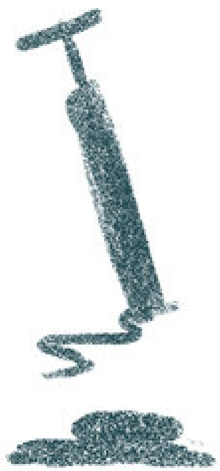




بعد تلقيهم المساعدة في متجر ميلا، وبعد مشاهدتهم لبعض الإصلاحات فيه، قررا العودة إلى المنزل.

"لاااا، الإطار الخلفي للدراجة به ثقب، دعنا نأخذه إلى الأخ مانيكندان"، قالت شريشا.

"ثقب؟ لا مشكلة"، قال الأخ مانيكندان، صاحب المتجر الصغير لإصلاح الدراجات في الحي، والذي كان فد تمت دعوته إلى متجر الإصلاح ميلا سابقاً.





قلب الدراجة رأساً على عقب، وأخذ زوجًا من مفاتيح الإطارات وأزال العجلة عن إطارها المعدني، وسرعان ما أخرج عجلة الهواء الداخلية.

سأل الأخ الطفلين: "هل يمكنكم رؤية مكان الثقب؟" لكنهما لم يستطيعا.

سألهما :"إذًا، ما هي طريقة كشف مكان الثقب؟"

نظر إليه الطفلان نظرة ملؤها الحيرة.




غمر الإطار، جزءاً تلو الآخر، في حوض نصفه مملوء بالماء.
في مرحلة ما، بدأوا يرون فقاعات صغيرة تتصاعد.

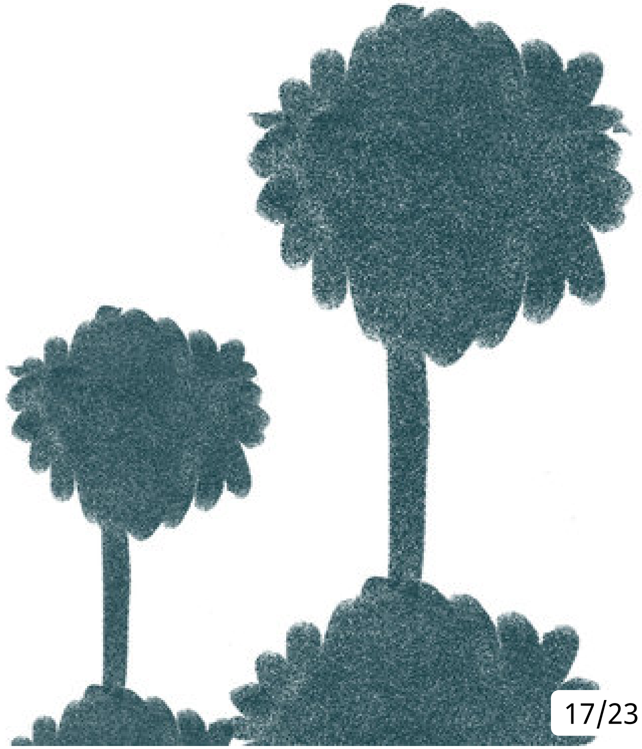
"أرأيتم؟ هذا هو مكان الثقب."
قطَع جزءاً صغيراً من المطاط من عَجَلة قديمة.
وبعد فرك سطح العجلة حول الفتحة بورق الصنفرة،
قام بوضع مادة لاصقة مطاطية عليها،
ثم وضع مادة لاصقة مطاطية على العجلة وعلى قطعة المطاط الصغيرة.




قال الأخ: "تعال واضغط عليها"

وضع شيام قطعة المطاط على الفتحة وضغط عليها.

ثم قال شيام: "لولا المحترفين الذين يصلحون الدراجات والمظلات والأحذية وأشياء أخرى،
لكان لدينا جبال من النفايات في كل مكان."





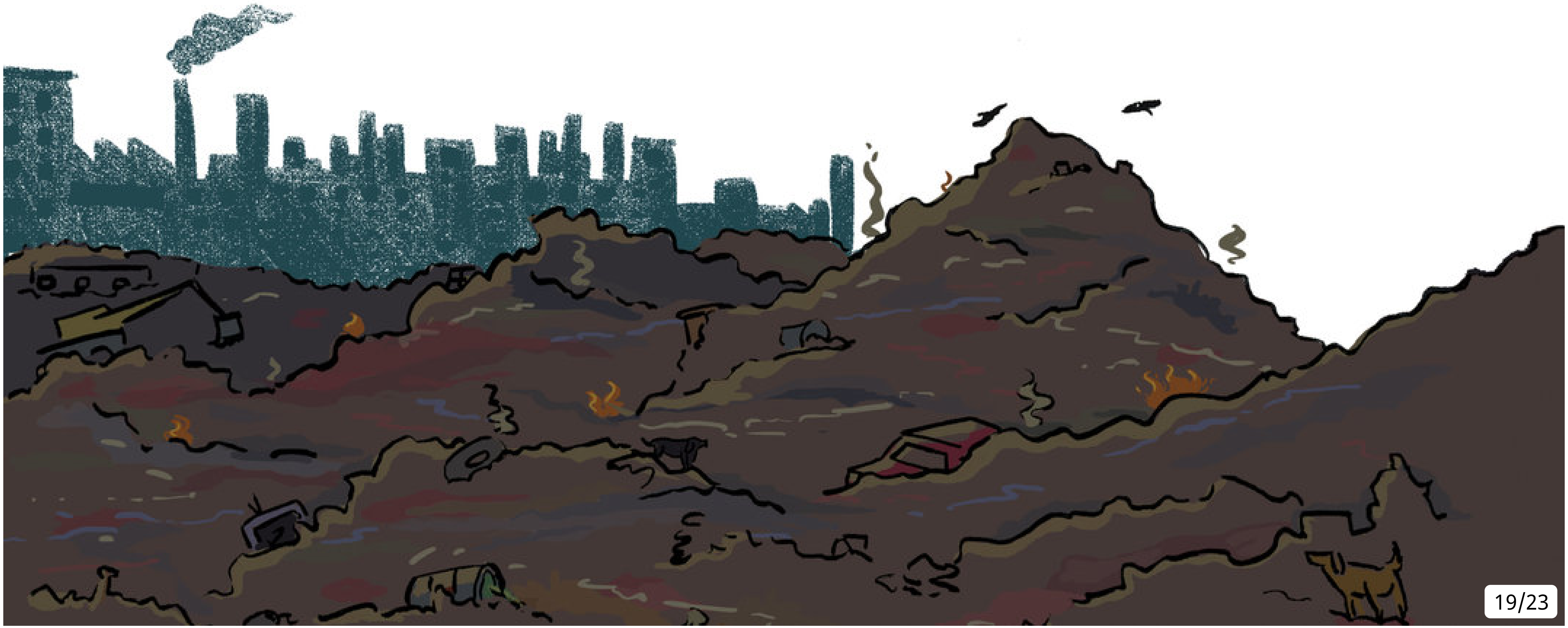
أُصلِح الإطار،
وأُصلحت آلة الكيّ أيضاً.

ركبت شريشا وشيام دراجتيهما
عائدين إلى المنزل.

لقد قضيا اليوم بشكل جيد!

لاترميه، بل أصلحه!

هناك حاجة ملحة لتقليل كمية النفايات غير القابلة للتحلل التي ينتجها البشر. يُشجّع الإصلاح على استخدام الموارد بكفاءة أكبر بدلاً من ثقافة الاستهلاك والتخريب والهدر التي تحل محل طريقتنا التقليدية في التصنيع والحفاظ على الموارد وإعادة الاستخدام.



غالبًا ما تحتاج المواد الخام المستخدمة في المنتجات إلى الكثير من الطاقة ليتم تعدينها ومعالجتها لجعلها قابلة للاستخدام من قبل الشركات المصنعة. تساعد عملية الإصلاح في الحفاظ على هذه الموارد وإطالة عمر المنتج. فقط عندما لا يمكنك إصلاح شيء ما، يجب أن تفكر في إعادة تدويره.





ثقافة إعادة التدوير

في الهند ، لدينا ثقافة الحرص على إعادة التدوير ، سواءً كانت نفايات عضوية مثل الطعام أو نفايات غير عضوية مثل الملابس. ورغم أن أعدادهم قد انخفضت بشكل كبير ، إلا أننا ما زلنا نجد تجار الخردة الذين يجمعون الصحف القديمة والمخلفات المنزلية المعدنية والبلاستيكية، والباعة المتجولين في الشوارع الذين يأخذون ملابسك القديمة مقابل أدوات معدنية جديدة.

مقهى التصليح

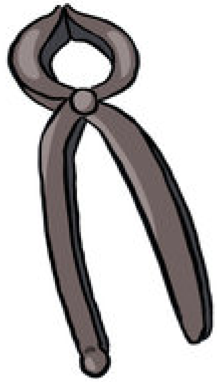
هذه القصة مستوحاة من مقهى بانجاليرو للتصليح، الذي ينظم ورش عمل مجانية حيث يجتمع الناس من مختلف الأجيال ويحافظون على ثقافة إصلاح الأشياء. في مقهى الإصلاح، ستجد الأدوات والمواد التي تساعدك في إجراء أي إصلاحات تحتاجها. الهواة والمتخصصون في الإصلاح مثل الإسكافيين ومصلحي المظلات والخياطين ومصلحي الساعات يعملون مع الزائرين في ورش العمل هذه.

بعد أي كارثة طبيعية، يزداد الطلب على متخصصي الإصلاح. في أقل من ثلاث سنوات، مَنَعَ مقهى بانجاليرو للتصليح أكثر من 2000 كجم من المواد من الوصول إلى كومة النفايات. وقامت شركة "مقاهي الإصلاح" حول العالم بشكل جماعي بإنقاذ 3,00,000 قطعة من جبال النفايات عام 2017.

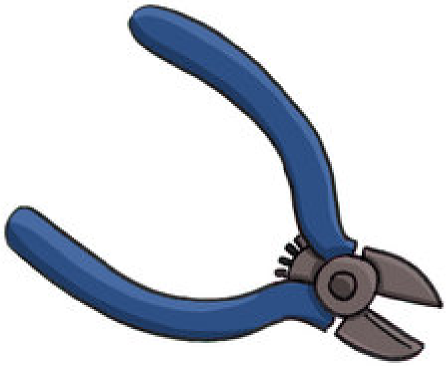
هل سبق أن استخدمت أياً من هذه الأدوات؟

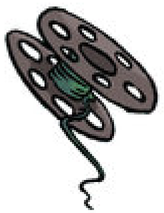


إذا لم تستخدم أياً منها،
ابحث عن شخص يعلمك كيفية استخدامهما،
فهذه مهارة مفيدة للغاية .









Acknowledgements

مكتبة قطر الوطنية
Qatar National Library

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

جامعة قطر
QATAR UNIVERSITY

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

Translation & Interpreting Institute
College of Humanities & Social Sciences
جامعة حمد بن خليفة
HAMAD BIN KHALIFA UNIVERSITY

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: غرزة في الوقت المناسب is translated by إسراء شرقاوي . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'A Stitch in Time', by Veena Prasad, Himadri Das . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Girl and boy sew up Earth, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Boy upset at the sight of his torn shirt, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Man sewing a cloth, a boy behind him looks on curiously, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Bicycle, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl holds up a screwdriver, boy holds an iron box, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Boy looks at the inner workings and machinery of an iron box, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Tools everywhere, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Girl holds up a broken iron box, boy looks very scared, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A Repair Mela or Repair Café in progress, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Woman holds up a multimeter and iron box, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Woman fixes iron box, two children look at the process carefully, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Two tools, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: People selling their wares, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: An air pump in the corner, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Two children look at a man holding up a cycle tube , by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Steps of fixing a tyre puncture, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Two trees in the evening light , by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: Two children cycle together, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: A landfill scene, industries on the horizon, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: Landfill with factories far away, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: Kabadiwala's shop, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 23: Five tools, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

غرزة في الوقت المناسب
(Arabic)

في البداية تمزق القميص، ثم وقع خلل في مكواة الملابس. لقد بدأ يوم شيام لتوه، وكل شيء يسير بشكل خاطئ، الواحد تلو الآخر. تأخذه صديقته شريشا إلى متجر الإصلاح "ميلا"، حيث يمكنهم مساعدتك في إصلاح أي شيء تقريبًا.

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.